

The Noho Theatre Group • 45th Anniversary

Still Here

能法劇団 45周年記念公演

45th

Since 1981

Three Beckett short plays & newly-created works

ベケットの短編劇と、新作

2026年9月24日 (木) – 28日 (月)

会場・Venue
THEATRE EQ KYOTO



PROGRAM A

雨の中、傘の下

Under an Umbrella, in the Rain

生と死の境で舞う舞踊劇

Dance-plays where the living meet the dead.

9/24(木) 18:30

9/25(金) 18:30

9/26(土) 14:00 ★ / 17:30 English ★

PROGRAM B

行ったり、来たり

Come & Go

ベケットの短編と新作

Beckett short plays & new works.

9/24(木) 14:00

9/27(日) 14:00 ★ / 17:30

PROGRAM C

太郎冠者の長い一日

Tarōkajō's Long Day

陽気なバイリンガル創作狂言

A playful bilingual original kyōgen.

9/28(月) 14:00 ★

★ アフタートークあり ・ After-talk

クラウドファンディング **Crowdfunding** — Support Noho@45@E9 with a gift, small or large: badges, streaming access & more. Details at nohotheatregroup.com (from July 24).



Crowdfunding



三つのプログラム

Three Programs

Still Here 45th Anniversary

PROGRAM A

雨の中、傘の下

Under an Umbrella, in the Rain



- ◆ 二か国語狂言 Bilingual kyōgen
 - ◆ 北の鏡 Northern Mirror
 - ◆ 雨の中、傘の下 Under an Umbrella, in the Rain
- 原作：澤西祐典 Adapted from Sawanishi Yūten's story

PROGRAM B

行ったり、来たり

Come & Go



Beckett short plays & new works

- ◆ 二か国語狂言 Bilingual kyōgen
- ◆ 行ったり、来たり Come & Go
- ◆ 言葉なき行為Ⅱ Act Without Words II
- ◆ ロッカバイ Rockabye (9/24, in English)
- ◆ カタストロフィー Catastrophe (9/27)

PROGRAM C

太郎冠者の長い一日

Tarōkaja's Long Day



A Servant with Three Masters

- ◆ 二か国語狂言 Bilingual kyōgen
- ◆ 口真似 The Mimic
- ◆ 寝音曲 Lap Singing
- ◆ 蝸牛 The Snail

出演 Cast

飛鳥井かゝり Asukai Kagari
茂山あきら Shigeyama Akira
茂山千之丞 Shigeyama Sennojo
鈴木実 Suzuki Minoru
檀原明梨 Dambara Akari
ティム・メドロック Tim Medlock
西村麻生 Nishimura Mao

伴戸千雅子 Bando Chikako
広田ゆうみ Hirota Yuumi
二口大学 Futakuchi Daigaku
松井彬 Matsui Akira
ローラ・サンブソン Laura Sampson
ジョン・オグルビー John Oglevee

音楽 Musicians

小鼓 Drums 高橋奈王子 Takahashi Naoko
小鼓 Drums 久田舜一郎 Hisada Shunichiro (25日のみ)
チェロ Cello ウィリアム・ブランクル William Prunkl
能管 Flute 野中久美子 Nonaka Kumiko
ピアノ音源 Piano rec. 宮井愛子 Miyai Aiko

スタッフ Staff

演出 Director ジョナ・サルズ
演出・振付 Choreographer & Director 西村麻生
演出・制作助手 Production Assistant 庄子萌
舞台監督 Stage Manager 浜村修司
照明 Lighting 川島玲子
音響 Sound 佐藤武紀
衣裳 Costumes 大西ディードラ Deidre Onishi
美術 Set Design ナタリー・ガラシノ Nathalie Guarracino
制作 Producer 渡邊裕史、植村純子
写真 Photography 村中修
記録映像 Videography 浜田俊輔 (Kyoto DU)
協力 Support 合同会社nochi

日時 Schedule

9/24 (木) 14:00 [B] / 18:30 [A]
9/25 (金) 18:30 [A]
9/26 (土) 14:00 [A]★ / 17:30 [A]★
9/27 (日) 14:00 [B]★ / 17:30 [B]
9/28 (月) 14:00 [C]★

★アフタートークあり (※9月26日(土)17:30、9月28日(月)14:00の回のみ英語で実施)

★After-talk — English only after 9/26 (Sat) 17:30 & 9/28 (Mon) 14:00

チケット料金 Tickets

一般 General	¥4,000
Program C (9/28のみ)	¥3,000
U-25・障がい者 Disabled	¥3,000
高校生 High school students	¥2,000
セット券 Sets	
2プログラム (一般)	¥7,500
3プログラム (一般)	¥10,000
2プログラム (U-25・障がい者)	¥5,500
3プログラム (U-25・障がい者)	¥8,000

※当日券は各券種+¥500 ※要証明書 ※未就学児入場不可 ※車椅子で来場の方は、劇団へお問い合わせください ※10名以上団体制 / Groups of 10+: contact Noho.

取扱 | Tickets: Corich・チケットぴあ (7/24発売)

会場・アクセス Venue & Access

THEATRE EQ KYOTO

〒601-8013 京都市南区東九条南河原町9-1

JR「京都」八条口より徒歩14分・JR/京阪「東福寺」より徒歩7分・地下鉄「九条」より徒歩11分
・市バス「河原町東寺通」徒歩3分 / 「九条河原町」徒歩6分



アクセス
Access

劇団紹介 About Noho Since 1981・45 Years

The Noho Theatre Group was founded in 1981 by kyōgen actor Shigeyama Akira and American director Jonah Salz to interpret Shakespeare, Yeats, Beckett and original plays, as well as bilingual kyōgen. They perform at studio theatres and noh stages throughout Japan, the Edinburgh Fringe and Avignon Festivals, and New York's La MaMa and Asia Society.

能法劇団は1981年、狂言師・茂山あきらとアメリカ人演出家ジョナ・サルズにより創立。シェイクスピア、イェイツ、ベケットや創作、バイリンガル狂言を上演し、日本各地の劇場・能舞台、エディンバラ、アヴィニョン、ニューヨークのラ・ママやアジア・ソサエティで公演を重ねてきた。

Kyoto Tokyo Edinburgh Fringe Avignon Festival New York・La MaMa Asia Society

主催・企画製作：能法劇団 Noho Theatre Group / 提携：THEATRE E9 KYOTO (一般社団法人アーツシード京都) / Design: zen-it.digital

会場 VENUE
THEATRE EQ KYOTO

お問い合わせ CONTACT
noho45th@gmail.com

能法
@45

WEB
nohotheatregroup.com